



## R 35 ФОНОКОРРЕКТОР

Руководство Пользователя



## ВНИМАНИЕ!

ЧТОБЫ ИСКЛЮЧИТЬ РИСК ВОЗГОРАНИЯ И ПОВРЕЖДЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ, ИСПОЛЬЗУЙТЕ СМЕННЫЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ ТАКОГО ЖЕ ТИПА И НОМИНАЛА.

### Соответствие требованиям безопасности

Данный продукт разработан в соответствии с международным стандартом электробезопасности IEC 60065.

## ВНИМАНИЕ!

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, НЕ ОТКРЫВАТЬ!



Треугольник с молнией с символом стрелки предназначен для предупреждения пользователя о наличии неизолированного "опасного напряжения" внутри корпуса изделия, которое может быть достаточной величины, чтобы представлять опасность поражения электрическим током для людей.



Восклицательный знак в равностороннем треугольнике предназначен для предупреждения пользователя о наличии важных инструкций по работе и эксплуатации (обслуживанию) в прилагаемой к изделию литературе.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Во избежание поражения электрическим током не снимайте крышку (или заднюю часть). Внутри нет деталей, пригодных для ремонта пользователем. Обратитесь за обслуживанием к квалифицированному специалисту.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Во избежание возгорания или поражения электрическим током не подвергайте данное устройство воздействию дождя или влаги.

Этот продукт разработан и изготовлен в соответствии со строгими стандартами качества и безопасности. Однако вы должны знать о следующих мерах предосторожности при установке и эксплуатации.

### 1. Соблюдайте все предупреждения и инструкции

Перед началом эксплуатации вам следует ознакомиться со всеми инструкциями по технике безопасности и эксплуатации. Сохраните это руководство для дальнейшего использования и соблюдайте все предупреждения, размещенные на устройстве или отмеченные в руководстве.

### 2. Вода и влага

Наличие электричества рядом с водой может быть опасным.

Не используйте прибор вблизи воды – например, рядом с ванной, умывальником, кухонной раковиной, во влажном подвале или рядом с бассейном и т.д.

### 3. Попадание предметов или жидкостей

Следите за тем, чтобы предметы или жидкости не попадали в корпус через какие-либо отверстия. На оборудование не следует ставить предметы, наполненные жидкостью, такие как вазы.

### 4. Вентиляция

Не размещайте оборудование на кровати, диване, ковре или мягкой поверхности, а также в закрытом шкафу, так как это может затруднить вентиляцию. Мы рекомендуем использовать минимальное расстояние 50 мм по бокам и сверху прибора, чтобы обеспечить достаточную вентиляцию.

### 5. Тепло

Расположите прибор вдали от открытого огня или оборудования, производящего тепло, такого как радиаторы, плиты или другие приборы (включая другие усилители), которые выделяют тепло.

### 6. Климат

Прибор предназначен для использования в условиях умеренного климата.

### 7. Стеллажи и стойки

Используйте только стойку или подставку, рекомендованные для использования с аудио оборудованием. Если оборудование находится на передвижной стойке, его следует перемещать с большой осторожностью, чтобы избежать опрокидывания.

### 8. Чистка

Перед чистой отключите устройство от сети. Корпус следует протирать только мягкой влажной тканью без ворса. Не используйте для очистки разбавители краски или другие химические растворители. Мы не рекомендуем использовать спреи или полироли для чистки мебели, так как они могут оставить несмываемые белые пятна, если устройство впоследствии протереть влажной тканью.

### 9. Источники питания

Данное устройство должно быть подключено к сетевой розетке с помощью прилагаемого кабеля питания. Чтобы отключить это устройство от электросети, необходимо отсоединить шнур. Убедитесь, что силовой кабель всегда находится в легкодоступном месте. Подключайте прибор только к источнику питания того типа, что описан в в руководстве по эксплуатации или указан на приборе. Это устройство относится к классу 1

**и должно быть заземлено.** Переключатель питания представляет собой однополюсный выключатель. Когда выключатель находится в положении "Off", прибор не полностью отключен от основного источника питания.

### 10. Защита кабеля питания

Силовые кабели должны быть расположены таким образом, чтобы на них не могли наступить или прищемить предметами, расположенными рядом с ними, уделяя особое внимание шнурам и вилкам, а также месту, где они выходят из устройства.

### 11. Заземление

Убедитесь, что средство заземления прибора не повреждено.

### 12. Грозы

Отключайте прибор от сети во время грозы.

### 13. Периоды неиспользования

Если устройство имеет функцию режима ожидания, в этом режиме в оборудование будет продолжать поступать небольшое количество тока. Выньте шнур питания прибора из розетки, если он не использовался в течение длительного периода времени.

### 14. Подозрительный запах

При обнаружении подозрительного запаха или дыма от прибора незамедлительно отключите питание и выньте устройство из розетки. Немедленно свяжитесь со своим дилером.

### 15. Обслуживание

Вы не должны пытаться обслуживать свое устройство сверх того, что описано в этом руководстве. Все остальные виды сервиса должны быть предоставлены квалифицированному персоналу.

### 16. Повреждения, требующие сервисного обслуживания

Квалифицированный специалист потребуется в случае, если:

- Кабель питания или вилка были повреждены;
- Внутрь устройства попали посторонние предметы или жидкость;
- Прибор подвергся воздействию дождя;
- Прибор работает неправильно или имеет заметные изменения в производительности;
- Устройство упало или поврежден корпус.



Символ CE указывает на то, что данное изделие Primare соответствует стандартам Европейского сообщества по Электромагнитной Совместимости (EMC) и LVD (Директива о низковольтном оборудовании).

Символ WEEE указывает, что данный продукт Primare соответствует Директиве Европейского парламента и Совета Европы 2002/96/EC, касающейся отходов электрического и электронного оборудования (WEEE). Этот продукт должен быть надлежащим образом утилизирован или переработан в соответствии с этими директивами. Проконсультируйтесь с вашей местной организацией по утилизации для получения рекомендаций.

Символ RoHS указывает на то, что продукты Primare разработаны и изготовлены в соответствии с Ограничениями использования вредных веществ (RoHS), как указано в Директиве Европейского парламента и Совета Европы 2002/95/EC.

### **Copyright and acknowledgments**

Copyright © 2020 Primare AB.

All rights reserved.

Primare AB

Limstensgatan 7

21616 Limhamn

Sweden

<http://www.primare.net>

Выпуск: R35/2 (4/2/2020)

Информация в этом руководстве считается правильной на дату публикации. Однако наша политика является политикой постоянного развития, и поэтому информация может быть изменена без предварительного уведомления и не является обязательством со стороны Primare AB.

Primare является торговой маркой Primare AB.

Данное руководство было подготовлено

Human-Computer Interface Ltd.

<http://www.interface.co.uk>

R35 Фонокорректор Руководство Пользователя



# СОДЕРЖАНИЕ

<b>Добро пожаловать!</b>	6
<b>Подготовка к работе</b>	7
1 Распаковка R35	7
2 Подключение картриджа	7
3 Подключение к предварительному усилителю	7
4 Подключение питания	7
5 Включение	7
Автоматический режим ожидания	7
<b>Разъемы на задней панели</b>	8
<b>Технические характеристики</b>	9
Выходы	9
Производительность	9
Общие сведения	9
<b>Дополнительная информация</b>	10
Фаза	10
Прогрев	10
Триггер	10
Настройка сопротивления и емкости	10

# ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

## Поздравляем вас с выбором вашего нового фонокорректора R35!

В этом руководстве пользователя описаны функции и объясняется, как настроить фонокорректор для идеального согласования практически с любым фонофоническим картриджем с подвижным магнитом (ММ) или подвижной катушкой (МС).

Для получения дополнительной поддержки и помощи, пожалуйста, свяжитесь с вашим местным авторизованным дилером Primare или посетите наш веб-сайт по адресу [www.primare.net](http://www.primare.net).



# ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

## 1 Распаковка R35

Ваш R35 поставляется со следующими компонентами:

- Сетевой кабель
- ИК/Триггерный кабель
- Ручка-тестер полярности переменного тока

Если какой-либо из этих элементов отсутствует, пожалуйста, свяжитесь с вашим поставщиком. Мы рекомендуем сохранить упаковку на случай, если вам позже потребуется транспортировать устройство.

## 2 Подключение картриджа

К R35 можно подключить картридж с подвижным магнитом (ММ) или картридж с подвижной катушкой (МС):

- Установите переключатель ММ/МС в положение, соответствующее вашему картриджу.

Коэффициент усиления можно выбрать из трех вариантов с помощью переключателя на задней панели.

- Установите переключатель в положение, соответствующее рекомендованному значению для вашего картриджа.
- Подключите картридж к RCA-входам.
- Если проигрыватель имеет заземление, подключите его к клемме Ground на задней панели, чтобы свести к минимуму фон головки звукоснимателя.

По умолчанию входное сопротивление составляет 47 кОм (настройки МС и ММ), а входная емкость 100 пФ (настройки МС и ММ), но вы можете отрегулировать параметры с помощью DIP-переключателей на задней панели в соответствии с рекомендуемыми настройками для установленного картриджа. Для получения дополнительной информации см. раздел Настройка сопротивления и емкости, стр. 10.

## 3 Подключение к предусилителю

- Подключите R35 к предусилителю, например, используя либо левый и правый RCA-выходы, либо левый и правый XLR-выходы.

Если вы используете RCA выходы, используйте высококачественные стереофонические RCA-кабели.

При использовании XLR выходов используйте балансные XLR кабели.

## 4 Подключение питания

- Вставьте один конец сетевого кабеля, входящего в комплект поставки R35, в аппаратный разъем питания на задней панели, а другой конец подключите к розетке.

Если этот кабель не подходит для ваших розеток питания, пожалуйста, свяжитесь с вашим дилером для получения альтернативного кабеля.

**Примечание:** См. раздел Фаза, стр. 10, для получения информации о возможностях для наилучшего звучания вашего R35.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда отключайте R35 от сети питания перед подключением или отключением любых кабелей.

- Включите R35, используя переключатель на задней панели. R35 перейдет в режим ожидания, о чем будет свидетельствовать тусклое свечение индикатора на лицевой панели.

## 5 Включение

- Нажмите кнопку включения питания на лицевой панели, в центре логотипа Primare.

Индикатор будет мигать в течение нескольких секунд, прежде чем будет гореть постоянно.

## Автоматический переход в режим ожидания

При отсутствии сигнала в течение 20 минут R35 автоматически перейдет в режим ожидания для экономии электроэнергии.

## Чтобы отключить автоматический режим ожидания

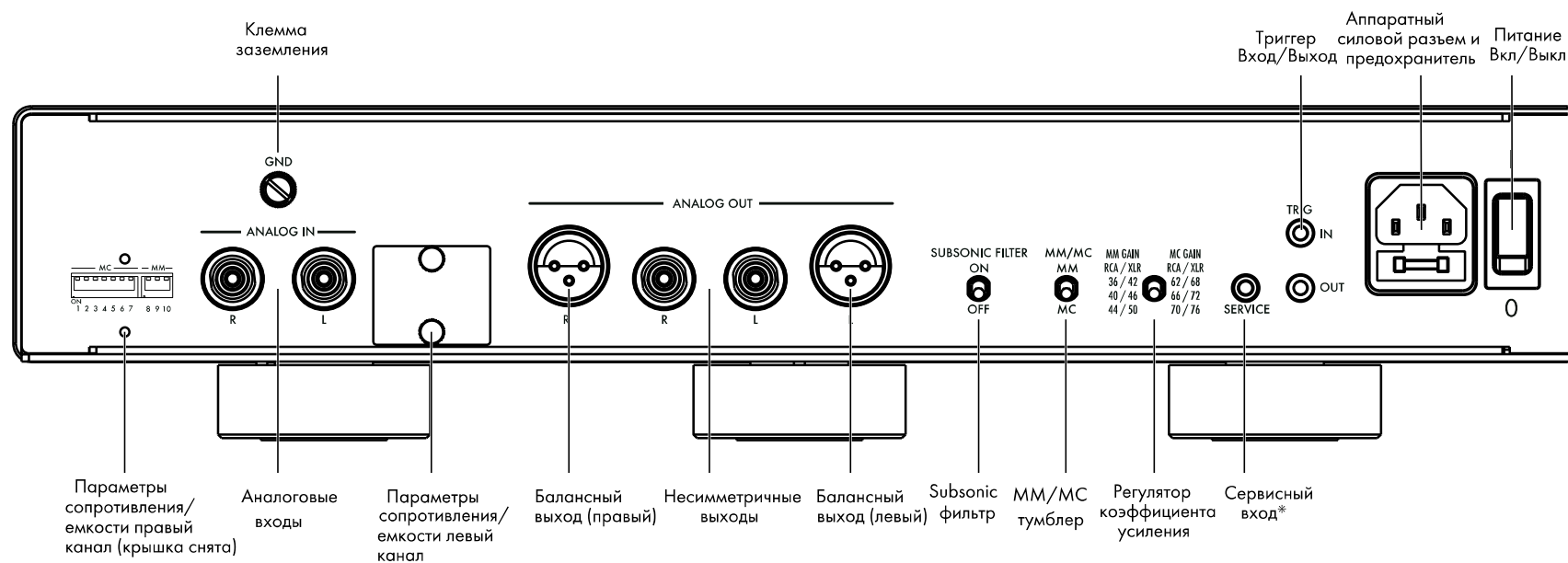
- Нажмите и удерживайте нажатой кнопку питания на лицевой панели в течение нескольких секунд, а затем отпустите, как только индикатор мигнет два раза и будет гореть постоянно.

## Чтобы снова включить автоматический переход в режим ожидания

- Выключите и затем снова включите R35 с помощью выключателя питания на задней панели.

# РАЗЪЕМЫ НА ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ

Следующая схема объясняет функцию каждого разъема на задней панели:



\*SERVICE вход представляет собой разъем 3,5 mini-jack для использования авторизованным дилером или техническим специалистом для обновления или обслуживания R35.



# ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## Выходы

### Тип

2 x RCA 100 Ом

2 x XLR 200 Ом

### Максимальный выходной уровень:

11Vrms

### Входы

2 x RCA

## Производительность

### Коэффициент усиления на частоте 1 кГц

MM RCA: Регулируемый 36, 40, 44 дБ MM

XLR: Регулируемый 42, 46, 50 дБ

MC RCA: Регулируемый 62, 66, 70 дБ

MC XLR: Регулируемый 68, 72, 76 дБ

### Переключатели нагрузки:

#### Сопротивление

MM: Регулируемое 2,5, 47 кОм

MC: Регулируемое 10 Ом–47кОм (21 шаг)

#### Входная емкость

MM: Регулируемая 100, 200, 300, 400пФ

MC: Регулируемая 100пФ, 1нФ

#### Разделение каналов

MM: 80 дБ (1 кГц)

MC: 77 дБ (1 кГц)

#### КНИ + ШУМ

MM: <0,02% 20Гц - 20кГц

MC: <0,03% 20Гц - 20кГц

#### Отношение сигнал/шум

MM: 85дБ 1 кГц А-взвешенный при входном сигнале 5 мВ

MC: 76дБ 1 кГц А-взвешенный при входном сигнале 0.5мВ

#### Subsonic фильтр

-3 дБ/12 Гц, 12 дБ/октава

#### Отклонение от кривой RIAA

± 0,2 дБ

## Общие сведения

### Потребляемая мощность

В режиме ожидания: <0,5 Вт

В рабочем режиме <20Вт

### Размер

430 x 384 x 92 мм (ШxДxГ) с ручками и разъемами

### Вес

9.5кг

### Цвет

Черный или титан

**Примечание:** параметры и технические характеристики являются ориентировочными и могут быть изменены.

# ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

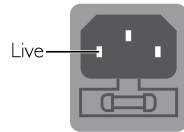
Эти инструкции помогут вам добиться наилучшего звучания вашего R35.

## Фаза

Фаза источника питания переменного тока может существенно повлиять на звук.

Используйте ручку-тестер полярности, поставляемую с R35, чтобы проверить, какой контакт кабеля питания переменного тока находится под напряжением.

Убедитесь, что горячая жила сетевого кабеля (live) подключена к левому штырьку разъема питания, если смотреть с задней панели:



## Прогрев

Ваш Primare начнет звучать лучше после начального прогрева (примерно в течение 24 часов).

Вы заметите еще небольшое улучшение качества звука в течение, по крайней мере, еще 3 дней работы.

## Триггер

Для удобства R 35 можно включать и выключать с помощью кабеля через удаленное подключение, избегая необходимости включать или выключать его отдельно от предусилителя в системе.

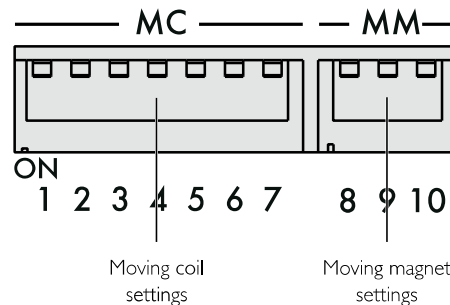
Для дистанционного включения и выключения R35 от процессора или предусилителя Primare подключите TRIG OUT процессора/предусилителя к гнезду TRIG IN на R35, используя монофонический кабель с 3,5-мм штекером.

Гнездо TRIG OUT можно использовать для последовательного подключения выходного сигнала триггера к другим продуктам Primare.

## Настройка сопротивления и емкости

По умолчанию R35 настроен на входное сопротивление 47 кОм (МС и ММ), а емкость - на 100 пФ (МС и ММ). Эти настройки можно отрегулировать с помощью DIP-переключателей на задней панели в соответствии с рекомендуемыми настройками для установленного картриджа.

- Снимите обе пластины, открутив фиксирующие винты с накатанной головкой.



- Установите переключатели вверх (OFF) или вниз (ON) в соответствии со следующими таблицами.

Вам нужно только выставить переключатели на значения, соответствующие типу используемого картриджа. Имеется два набора переключателей, один для канала L (левый), другой для канала R (правый). Установите левый и правый переключатели в одинаковое положение.

### Выбор правильных настроек

Подробная информация о рекомендуемых настройках содержится в документации к используемому картриджу. Мы предлагаем попробовать прослушать значения, отличные от рекомендуемых, чтобы выбрать идеальные настройки для вашей системы.

### ММ выбор сопротивления

Switch 8	
47kΩ	OFF
2.5kΩ	ON

### ММ выбор емкости

Switch 9	10
100pF	OFF
200pF	OFF
300pF	ON
400pF	ON

### МС выбор сопротивления

Switch 1	2	3	4	5	6
10Ω	ON	ON	ON	ON	ON
15Ω	ON	OFF	ON	ON	OFF
18Ω	OFF	OFF	ON	OFF	OFF
20Ω	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
25Ω	ON	ON	ON	ON	ON
30Ω	ON	ON	OFF	ON	ON
40Ω	ON	OFF	ON	OFF	ON
50Ω	OFF	OFF	OFF	OFF	ON
60Ω	ON	ON	ON	ON	OFF
70Ω	OFF	OFF	ON	ON	OFF
80Ω	ON	ON	OFF	ON	OFF
90Ω	ON	OFF	OFF	ON	OFF
100Ω	OFF	OFF	OFF	ON	OFF
150Ω	ON	ON	ON	OFF	OFF
180Ω	OFF	ON	ON	OFF	OFF
200Ω	ON	OFF	ON	OFF	OFF
250Ω	OFF	OFF	ON	OFF	OFF
400Ω	ON	ON	OFF	OFF	OFF
600Ω	OFF	ON	OFF	OFF	OFF
1kΩ	ON	OFF	OFF	OFF	OFF
47kΩ	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF

### МС выбор емкости

Switch 7	
100pF	OFF
1nF	ON

# PRIMARE

THE SOUND AND VISION OF SCANDINAVIA SINCE 1986

Primare.net



Телефон: +7(495)788-17-00

Веб-сайт: mms.ru

Фонкорректор R 35  
Изготовитель: Primare

Limstengatan 7, 216 16 Limhamn Швеция  
Импортер: АО «Фирма «ММС» 127220,  
г. Москва, Писцовая, д. 1А



«Все права защищены. Копирование, распространение, иное использование текста без согласия правообладателя запрещено. АО «Фирма «ММС», www.mms.ru»